



# St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

## Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

September 3rd, 2023.

13TH SUNDAY AFTER PENTECOST  
(TONE 3)

Post Feast of the Dormition of the Most Holy Theotokos Holy Apostle Thaddeus of the Seventy (44); Martyr Bassa of Edessa and her sons: Theognius, Agapius and Pistus (305-311); St. Avitus, bishop of Clermont (594); Venerable Abramius, wonderworker of Smolensk (1220); Venerable Ephraim of Smolensk (after 1238); Venerable Abramius, the Lover-of Labour of the Kyiv Caves (13th C).

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437 (option 2)</b>
<b>Visiting Priest:</b>	<b>Fr. Vasyl Hnativ</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Olga Matsula</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Maryann Kowalsky</b>	<b>403-264-3437</b>

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

### **Тропар Воскресний – Голос 4**

Світлою воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

### **Tropar of the Resurrection – Tone 4**

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

### **Тропар Свята – Голос 1**

У різдві дівство зберегла еси, в успінні – світу не покинула еси Богородице. Перейшла Ти до життя, будши Матір'ю Життя і молитвами Твоїми визволяєш від смерти душі наші.

### **Tropar of the Feast – Tone 1**

In giving birth, You preserved Your virginity; in Dormition – You did not forsake the world, O Theotokos. Being the Mother of Life You passed to life, and by Your prayers You liberate our souls from death.

### **Тропар Святого Володимира – Голос 4**

Уподобився еси купцеві, що шукає доброї перлини, славноладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів – Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину – Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом – душевну і тілесну. Тому святкуємо твое успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar Of Saint Volodymyr - Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl – Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

### **Кондак Воскресний - Голос 4**

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес..

### **Kondak of the Resurrection - Tone 4**

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

### **Кондак Святого Володимира - Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

### **Kondak Of Saint Volodymyr - Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

### **Кондак Свята - Голос 2**

В молитвах невсипушу Богородицю і в заступництві незамінне уповання, гріб і смерть не втримали; бо, як Матір Життя, переніс Її до Життя Той, Хто вселився в утробу приснодівственну.

### **Kondak of the Feast - Tone 2**

Neither tomb nor death did restrain the Theotokos, who is sleepless in prayer and an irreplaceable hope in intercession; for, being the Mother of Life, He Who dwelt within Her Ever-Virginal Womb has transferred Her to life.

### **Прокимен Воскресний - Голос 4**

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив еси.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився еси.

### **Prokeimen Resurrectional – Tone 4**

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

Verse: Bless, the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

### **ПОСЛАННЯ**

(I Кор. 16:13-24) Браття! Пильуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас! Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює. Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого. Тож шануйте таких! Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас. Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком. Привітання моєю рукою Павловою. Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та! Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі. Амінь.

### **EPISTLE**

(I Cor. 16:13-24) Brethren... Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. Let all that you do be done with love. I urge you, brethren — you know the household of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and that they have devoted themselves to the ministry of the saints — that you also submit to such, and to everyone who works and labors with us. I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge such men. The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss. The salutation with my own hand — Paul's. If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come! The grace of our Lord Jesus Christ be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

### **Аллилуя – Голос 4**

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.  
*Стих:* Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

### **Alleluia – Tone 4**

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness.

*Verse:* You have loved righteousness and hated iniquity.

### **ЄВАНГЕЛІЄ**

(Мт. 21:33-42) Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов. Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої. Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували. Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме. Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого. Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали: Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину! І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили. Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям? Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно. Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших.

### **GOSPEL**

(Mt. 21:33-42) Let us be attentive. “The Lord narrated this parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country. Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’ So they took him and cast him out of the vineyard and killed him. “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease his vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.” Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “The stone which the builders rejected Has become the chief cornerstone. This was the Lord’s doing, And it is marvelous in our eyes’?”

### **Задостойник Ірмосголос 1**

Ангели, Успіння Пречистої бачивши, здивувалися як Діва возноситься від землі на небо.

**Ірмос, голос 1:** Перемагаються закони природи в Тобі, Діво Чиста, бо дівственне різдво і смерть наперед заповідає життя: після різдва — Діва; і після смерті -жива. Спасаш Ти завжди, Богородице, насліддя твоє.

### **Instead of “It is truly worthy” Irmos Tone 1**

Beholding the Dormition of the Most Pure One, the angels were amazed, seeing how the Virgin went up from earth to heaven.

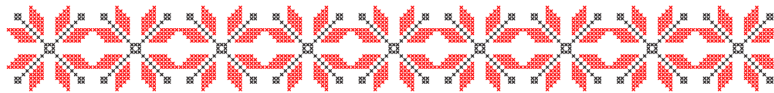
**Irmos, Tone 1:** In You, O Pure Virgin, the bounds of nature are overcome: for childbirth is virginal and life is betrothed to death. O Theotokos, Virgin after childbirth and alive after death, ever save Your inheritance.

### **Причасник:**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.  
Чашу спасіння прийму, й Ім'я Господнє призову. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

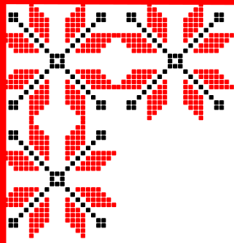
### **COMMUNION VERSE:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia. I will take the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на дошці оголошень біля офісу адміністратора в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

If you would like to become a member and and you want more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

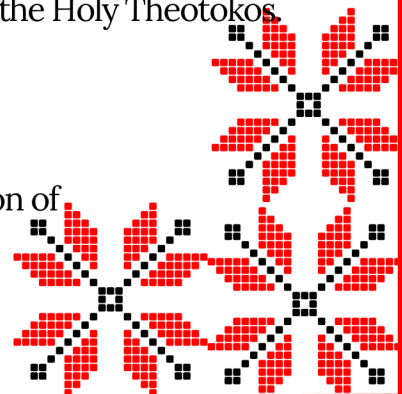


## Календар

Субота, 2 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 3 вересня, 10:00 - Божественна Літургія.  
Субота, 9 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 10 вересня, 10:00 - Божественна Літургія.  
Неділя, 10 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Понеділок, 11 вересня, 10:00 - Божественна Літургія - Усікновення голови Івана Христителя.  
Субота, 16 вересня 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 17 вересня, 10:00 - Божественна Літургія.  
Середа, 20 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Четвер, 21 вересня, 10:00 - Божественна Літургія - Різдво Пресвятої Богородиці.  
Субота, 23 вересня 16:00 - Велика Вечірня.  
Неділя, 24 вересня 10:00 - Божественна Літургія.  
Неділя, 24 вересня - Зустріч членів Союзу українок Канади, відділення Калгарі (UWAC).  
Вівторок, 26 вересня, 16:00 - Велика Вечірня.  
Середа, 27 вересня 10:00 - Божественна Літургія - Воздвиження Хреста Господнього.  
Субота 30 вересня 16:00 - Велика Вечірня.

## Calendar

Saturday, September 2, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 3, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Saturday, September 9, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 10, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Sunday, September 10, 4:00 pm - Great Vespers.  
Monday, September 11, 10:00 am - Divine Liturgy Beheading of John the Baptist.  
Saturday, September 16, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 17, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Wednesday, September 20, 4:00 pm - Great Vespers.  
Thursday, September 21, 10:00 am - Divine Liturgy Nativity of the Holy Theotokos.  
Saturday, September 23, 4:00 pm - Great Vespers.  
Sunday, September 24, 10:00 am - Divine Liturgy.  
Sunday, September 24 - UWAC meeting.  
Tuesday, September 26, 4:00 pm - Great Vespers.  
Wednesday, September 27, 10:00 am - Divine Liturgy Exaltation of the Holy Cross.  
Saturday, September 30, 4:00 pm - Great Vespers.



## ANNOUNCEMENTS

1. Parishioners and Guests. We extend our heartfelt gratitude for your support through monetary contribution to our Church. We kindly request that you record the amount of your contribution on the donation envelopes along with your name, address, postal code, and email. This will allow us to properly record your contributions and at the end of each tax year, you will be provided with a receipt you can claim on your annual income tax. Thank you for your support to our Church. For more detailed information, please contact [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

2. Coordinator Needed for Seniors' Club. We are looking for an individual who would like to spearhead a group for seniors at St. Vladimir's Parish. If you have any interest in getting this started, please send an email to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

3. Moms and Tots. As a young mother, it is always nice to meet other young mothers, share parenting ideas, and support each other. If you have a desire (and the energy) to contribute to the development of our Moms and Tots group, we encourage you to lead this group. Kindly submit an email to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com)

4. First Aid Training Available. All willing parishioners who frequently attend our Church are invited to partake in First Aid training and acquire the certificate. The training will be conducted in English, and successful completion of a test is necessary for certification. Our aim is for as many parishioners as possible to possess First Aid skills, however, please note that the number of available spots is limited. For further information, please reach out to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

5. We are looking for a Thanksgiving Potluck Coordinator. The Thanksgiving Potluck will be held at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor on October 15, 2023. This event is organized by UWAC (Ukrainian Women's Association of Canada, Calgary Branch). We are in search of a coordinator who will take on the responsibility of ensuring the lunch is successfully executed. If you are interested in being the coordinator or need more information, please email [mhmysak137@gmail.com](mailto:mhmysak137@gmail.com). Your participation is highly valued.

6. On September 10 following Divine Liturgy, as part of its community building efforts in the parish, The Order of St. Andrew, whose primary mission is the financial support of St. Andrew's College, the Theological College of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, will organize a "Welcome Back" barbecue for the parish. Hot dogs and hamburgers will be served and we'll have activities, fun, and games for the children. Please plan on attending. All are welcome.

7. Fr. Patrick will be on holiday from September 4th to September 18th. In case of an emergency please contact Fr. Vasyl at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) or call 403-264-3437 ext-1.



## ANNOUNCEMENTS

8. We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in, or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church.

Please feel free to forward your ideas to: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

9. In celebration of the 100th anniversary of the St John's Ukrainian Orthodox Cathedral in Edmonton, a CYMK Choir reunion will take place on September 23-24, 2023. On Saturday, September 23rd, will be a workshop (presenting our songs of the past) and a BBQ. On Sunday, September 24th, there will be singing of the Divine Liturgy, followed by fellowship. If you have any questions, please email [cumkxop@gmail.com](mailto:cumkxop@gmail.com).

10. Effective August 27th, 2023 to Oct 21st, 2023, 30 parking spots have been rented out (24 hours a day) by one of our neighboring apartment buildings, as they are resurfacing their underground parkade. They have rented out the upper lot, half of the lower lot, and the far row along the grass in the back lot. The lower lot (west of the church) along the cement will be vacated for us on Sunday mornings. We apologize for any inconvenience and ask for your patience.

11. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center is open on Saturdays from 10:00 am to 2:00 pm.

12. Orthodox Women's Retreat - we are back in person. Sept 15, 16, & 17 - a weekend basking in our Orthodox Faith! Mother Melania, will speak on 'Practical Lessons from the Lives of Saints Peter and Paul. More info and details to register on the Church website - [stvlads.com](http://stvlads.com).

13. Thanks to the volunteers who serve coffee on Sundays. We are looking for individuals who are willing to: (1) financially sponsor a Sunday coffee hour; (2) take the lead in purchasing food and organizing coffee hour on a specific Sunday; or (3) volunteer to help with the preparation and serving of food. Please contact [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

14. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com) if you are willing to contribute your time.

## ОГОЛОШЕННЯ

1. Парафіяни та гості, ми щиро вдячні за вашу підтримку через фінансові внески до нашої Церкви. Ми люб'язно просимо вас писати суму вашого внеску на конверти для пожертв. Також вказувати ім'я, адресу, поштовий індекс та електронну пошту. Це дозволить нам належним чином обліковувати ваші внески. Вам буде надано квитанцію, яку ви зможете врахувати при річному звіті про податки на доходи. Дякуємо вам за підтримку нашої Церкви. Для детальнішої інформації, будь ласка, звертайтеся до [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

2. Потрібен координатор для Клубу 60+. Ми шукаємо людину, яка бажає прийняти участь у створенні та керівництві групою дозвілля для літніх громадян при Соборі Святого Володимира. Будь ласка, напишіть електронний лист на [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

3. Ми плануємо створити групу "Мами та Діточки". Для молодих матусь завжди приємно зустрічати інших молодих матусь, ділитися ідеями щодо виховання дітей та підтримувати одна одну. Якщо ви хочете взяти участь у створенні розвитку групи, надішліть листа на [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

4. Запрошуємо всіх бажаючих парафіян, які регулярно відвідують нашу Церкву, взяти участь у навчанні надання першої медичної допомоги. Навчання проводитиметься англійською мовою. Для отримання сертифікату необхідно успішно здати тест. Наша мета - забезпечити якомога більше парафіян навичками першої медичної допомоги. Кількість місць обмежена. Для отримання додаткової інформації звертайтеся [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com).

5. Ми шукаємо координатора для організації спільного обіду на День подяки. Обід відбудеться у парафії Собору Святого Володимира 15 жовтня 2023 року. Цю подію організовує UWAC (Союз українок Канади, відділення м. Калгарі). Ми шукаємо координатора, який би взяв на себе відповідальність за успішне проведення заходу. Якщо ви зацікавлені в ролі координатора або потребуєте додаткової інформації, будь ласка, напишіть листа на [mhmysak137@gmail.com](mailto:mhmysak137@gmail.com). Ваша участь дуже цінна.

6. 10 вересня після Божественної Літургії, в рамках зусиль зі зміцнення громади парафії, Орден Святого Андрія, головна мета якого - фінансова підтримка Коледжу Святого Андрія, богословського коледжу Української Православної Церкви Канади, організує "Ласкаво просимо" барбекю для парафії. Будемо пригощати хот-догами та гамбургерами. Для дітей проводимемо розваги та ігри. Запрошуємо всіх.

7. От. Патрик буде у відпустці з 4 до 18 вересня. Якщо матимете запитання звертайтеся до от. Василя - [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) або 403-264-3437 (оп. 1).

## ОГОЛОШЕННЯ

8. Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами. Не соромтеся поділитися своїми ідеями за адресою: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

9. З нагоди 100-річчя Українського Православного Кафедрального Собору Св. Івана Хрестителя в Едмонтоні відбудеться зустріч хору Спільки української молоді Канади (СУМК). У суботу, 23 вересня, заплановано майстер-клас (презентація наших пісень минулих років) і барбекю. У неділю, 24 вересня, відбудеться спів на Святій Літургії, після буде час для спілкування. Якщо у вас є питання, будь ласка, напишіть на адресу [sumkxor@gmail.com](mailto:sumkxor@gmail.com).

10. З 27 серпня 2023 року до 21 жовтня 2023 року, 30 паркомісць буде взято в цілодобову оренду одним зі сусідніх багатоквартирних будинків (там проводять ремонт своєї підземної парковки). В оренді будуть верхня частина паркінгу, половина нижньої частини і останній ряд вздовж газону на задньому майданчику. Проте нижня частина парковки (західніше від церкви) буде вільною для нас щонеділі вранці. Вибачте за тимчасові незручності і просимо про ваше терпіння.

11. Приймальний центр Комітету гуманітарної допомоги Україні працює щосуботи з 10:00 до 14:00.

12. Запрошуємо православних жінок на релігійний ретрит, який відбудеться 15, 16 і 17 вересня. Це буде вікенд присвячений нашій православній вірі. Матінка Меланія розповідатиме про "Практичні уроки з життя святих Петра і Павла". Додаткова інформація та реєстрація на веб-сайті церкви - [stvlads.com](http://stvlads.com).

13. Дякуємо волонтерам, які подають каву по неділях. Ми шукаємо осіб, які готові: (1) фінансово спонсорувати недільну каву; (2) взяти на себе ініціативу в закупівлі продуктів та організації подачі кави в певну неділю; (3) допомогти з приготуванням і подачею їжі.

Будь ласка, пишіть нам на електронну адресу: [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com).

14. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля вхідних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Якщо ви маєте можливість приділити свій час, будь ласка, напишіть на електронну пошту [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

## Motanka Workshop / Майстер-клас "Мотанка"

St. Vladimir's Cultural Centre/

Культурний Центр Українського Православного Собору Св. Володимира  
404 Meredith Road

September 23th and 24th, 2023 / 23 - 24 вересня 2023 року

Saturday: Session 1 at 9 am - 12 pm,  
Session 2 at 1 pm - 4 pm;  
Sunday: 1 pm - 4 pm.

Субота, 23 вересня: дві сесії 9.00 - 12.00  
та о 13.00 - 16.00.

Неділя, 24 вересня: 13.00 - 16.00.

Instructor: Myroslava Oksentiuk.  
Group size: Min. 10 to Max 15.  
Cost: \$50.00 including all supplies.

Майстриня: Мирослава Оксентюк.  
Групи: 10 - 15 осіб.  
Вартість: \$50.00 (входять всі матеріали).

Preregistration required by Sept 16, 2023. Попередня реєстрація триває до  
16 вересня 2023 року.

Call 403 852 8248 to preregister or for more information. Телефонуйте за номером 403 852 8248  
для реєстрації чи додаткової інформації.

Sponsored by the Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection  
За підтримки Українського музею Канади, Відділення м. Калгарі

### ANNOUNCEMENTS/ОГОЛОШЕННЯ

15. Our church choir invites everyone interested in singing to please join them upstairs. You don't need to be fluent in Ukrainian - you will learn to sing in it over time. Have questions? Call or text Greg Syrnick at 403-461-9771.

Наш церковний хор запрошує приєднатися всіх бажаючих співати. Вам не обов'язково вільно володіти англійською - з часом ви навчитеся співати на ній. Якщо маєте питання, зверніться до Гріга Сирника (403-461-9771).

16. The Mykola Woron Library and Archives, located on the lower level of the Cultural Centre, is open Saturdays from 10:00 to 2:00 and Sundays after Liturgy from 12:00 to 2:00. We are a lending library with books for both adults and children in Ukrainian and on Ukrainian topics. Email: woronlibrary@gmail.com.

Бібліотека й Архів ім. Миколи Ворона, яка знаходиться в Культурному центрі, відкрита в суботу від 10:00 до 14:00 і в неділю після Літургії від 12:00 до 14:00. У нас можна брати книги українською мовою і на українські теми як для дорослих, так і для дітей. Контакт: woronlibrary@gmail.com.

**BIRTHDAYS/Anniversaries**  
**Дні народження/Річниця**

**We would like to acknowledge the following members  
Birthdays this coming week:**

**Fr. Vasyl and his son Nazar Hnativ  
Marjorie Hnatyshyn, Marusia Koszarycz.**

**Anniversary: Fr. Patrick & Mat. Katherine Yamniuk.**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

**Зверніть увагу:** якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

**If you would like to receive email communications from us, please email [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) to let us know and we will add you to our list.**

**Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) і ми додамо вас до нашого списку.**

## **A NOTE TO OUR VISITORS**

### **ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ**

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

### **A NOTE REGARDING COMMUNION**

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

### **ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.

Українська Православна Громада Св. Володомира  
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation  
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 - 3437  
[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)